**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 13 (1895)

**Heft:** 299

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 19.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

№ 299 XIII. Jahrgang. Bern, Freitag, 6. Dezember. 1895 Berne, Vendredi, 6 Décembre. XIIIme année. № 299

**Abonnemente:** (inkl. Porto) Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2tes Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2tes Semester Fr. 12. In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern. Preis einzelner Nummern 25 Cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Abonnements:** (Port compris) Suisse: un an fr. 6, 2e semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2e semestre fr. 12. On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Etranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne. Prix du numéro 25 cts.

# Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig *Mittwoch* und *Samstag* abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.

**Redaktion und Administration** im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.

**Rédaction et Administration** au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.

La feuille est expédiée régulièrement les *mercredi* et *samedi* soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.

**Insertionspreis:** Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

**Prix des annonces:** La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

## Ausfuhr von Kirschwasser und Absinth nach Italien.

Das Schlussprotokoll zu dem am 19. April 1892 zwischen der Schweiz und Italien abgeschlossenen Handelsvertrage enthält folgende Bestimmung:

« Kirschwasser und Absinth bis zu einer Menge von je 100 hl jährlich « werden zum ermässigten Zollsatz von 25 Lire per hl zugelassen, unter der « Bedingung, dass der Ursprung dieser Produkte durch von den zuständigen « Behörden ausgestellte Zeugnisse bescheinigt werde. »

Das schweizerische Departement des Auswärtigen (Handelsabteilung) erlässt nun an alle Firmen, welche Kirschwasser und Absinth produzieren und selbst nach Italien ausführen, und der erwähnten Vergünstigung teilhaftig werden wollen, die Einladung, sich bis zum **21. Dezember d. J.** bei ihm anzumelden. Jede Firma hat gleichzeitig anzugeben, welche Menge dieser Spirituosen sie voraussichtlich im Jahre 1896 nach Italien wird ausführen können. Das Departement wird alsdann den angemeldeten Firmen die Formalitäten zur Kenntnis bringen, welche vom 1. Januar an zu erfüllen sind, damit bis zu einer bestimmten Menge ihre Sendungen von der italienischen Zollbehörde zu dem reduzierten Zollansatze von 25 Lire anstatt zu dem Ansatze des Generaltarifs von 60 Lire zugelassen werden.

Spätere Gesuche von seiten solcher Firmen, welche dieser Aufforderung binnen genannter Frist keine Folge geben, können nicht berücksichtigt werden.

**Bern,** den 6. Dezember 1895.

**Schweizerisches Departement des Auswärtigen,**
**Handelsabteilung.**

## Exportation d'eau-de-cerises et d'absinthe en Italie.

Le procès-verbal de clôture du traité de commerce conclu entre la Suisse et l'Italie, le 19 avril 1892, renferme la disposition suivante:

« L'eau-de-cerises jusqu'à concurrence de 100 hl par an, et l'absinthe « jusqu'à concurrence de la même quantité, sont admises au droit réduit de « 25 lires l'hectolitre, à la condition que l'origine de ces produits soit justifiée « par des certificats délivrés par les autorités compétentes. »

Le Département fédéral des affaires étrangères (Division du commerce), invite toutes les maisons suisses qui produisent de l'eau-de-cerises et de l'absinthe et en exportent elles-mêmes en Italie, et qui désirent bénéficier en 1896 de la faveur dont il s'agit, à se faire inscrire auprès de lui, d'ici au **21 décembre courant**; chacune de ces maisons devra lui indiquer, en même temps, la quantité de l'une et de l'autre de ces liqueurs qu'elle prévoit pouvoir exporter en Italie pendant ladite année. Le Département fera ensuite connaître aux maisons qui se seront inscrites, les formalités qu'elles auront à remplir dès le 1er janvier prochain pour que leurs envois soient, jusqu'à une quantité déterminée, admis par la douane italienne au droit réduit de 25 lires, au lieu d'être frappés du droit général de 60 lires.

Les demandes de crédit qui seraient faites dans la suite par des maisons qui n'auront pas répondu, dans le délai fixé, à l'invitation qui leur est ici adressée, ne pourront pas être prises en considération.

*Berne,* le 6 décembre 1895.

**Département fédéral des affaires étrangères,**
**Division du commerce.**

### Inhalt — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Bilanzen von Versicherungsgesellschaften. — Bilans de compagnies d'assurances. — Handel mit Japan — Verzollung von Trockentrauben. — Droits sur les raisins secs. — Deutsche Reichsbank.

# Amtlicher Teil. — Partie officielle.

## Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

**Zürich — Zurich — Zurigo**

1895. 2. Dezember. Inhaberin der Firma **Frau E. Stäheli** in Zürich I ist Elise Stäheli, geb. Trüb, von und in Stallikon. Broderien, Spitzen und Rideaux. Münsterhof 16.

2. Dezember. Gustav Bliss von Zürich, in Zürich I, und Sigmund Levi von Cannstatt (Württemberg), in Zürich I, haben unter der Firma **G. Bliss & Co** in Zürich I eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Dezember 1895 ihren Anfang nahm. Die rechtsverbindliche Unterschrift wird durch die beiden Gesellschafter kollektiv ausgeübt. Herren- und Knabenkonfektion und Massgeschäft. Limmatquai 40.

2. Dezember. Inhaber der Firma **J. G. Muggli** in Zürich II ist Johann Gottfried Muggli von Winterthur, in Zürich III. Schreibmaschinen und technische Neuheiten. Bleicherwegplatz 50.

2. Dezember. Die Firma **Rosenmund-Billeter** in Zürich und damit die Prokura Emil Rosenmund (S. H. A. B. Nr. 51 vom 3. April 1883, pag. 389) ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

Inhaber der Firma **Emil Rosenmund, vorm. Rosenmund-Billeter** in Zürich I, welche die Aktiven und Passiven der erstern übernimmt, ist Emil Rosenmund von Zürich, in Zürich I. Uhrenhandlung. Wühre 7.

2. Dezember. Die Firma **Eugen Lutz** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 192 vom 29. Juli 1895, pag. 805) hat ihr Geschäftslokal an die Zähringerstrasse 37 verlegt; der Inhaber wohnt in Zürich III.

3. Dezember. In der Firma **S. Tauber** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 247 vom 5. Oktober 1895, pag. 1030) ist die Prokura des Franz Treyer infolge dessen Austrittes erloschen.

3. Dezember. Die Firma **A. Esslinger** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 94 vom 23. November 1884, pag. 795) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

3. Dezember. Die Firma **C. J. Neff** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 124 vom 25. Mai 1893, pag. 499) wird hiemit infolge Wegzuges des Inhabers gelöscht.

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau de Courtelary.*

1895. 2 décembre. La raison de commerce **Théodor Ammann,** à La Heutte (F. o. s. du c. du 27 avril 1894, no 106, page 431), est éteinte ensuite de la renonciation du titulaire.

**Freiburg — Fribourg — Friborgo**

*Bureau de Bulle (district de la Gruyère).*

1895. 3 décembre. Le chef de la maison **Madeleine Seydoux,** à Bulle, est Madeleine, fleu Jean-Baptiste Seydoux, audit lieu. Genre de commerce: Mercerie, quincaillerie, laines, cotons, verrerie, faïence. Bureau et magasin: 14, Grand' rue.

*Bureau de Romont (district de la Glâne).*

3 décembre. La commission de la **Société de la laiterie d'Esmonts,** à Esmonts (F. o. s. du c. du 15 octobre 1887, no 96, page 794 et du 22 décembre 1892, no 268, page 1088), est composée, à partir du 1er octobre 1895, comme suit: François Equey, président; Jacques Richoz, caissier; Antonin Equey, secrétaire; Jules Gavillet, membre; tous à Esmonts.

**Aargau — Argovie — Argovia**

*Bezirk Aarau.*

1895. 3. Dezember. Die Firma **Anna Wehrli-Lüthy** in Küttigen (S. H. A. B. Nr. 146 vom 23. Juni 1893, pag. 596) ist infolge Todes der Inhaberin und gerichtlicher Liquidation des Nachlasses von Amteswegen gestrichen worden.

*Bezirk Muri.*

3. Dezember. Unter der Firma **Wasserversorgungsgenossenschaft Beinwil** bildet sich auf unbestimmte Zeitdauer, mit Sitz in Beinwil, eine Genossenschaft, welche unter Ausschluss direkten Geschäftsgewinnes die Versorgung der Gemeinde mit gutem Trinkwasser und die Anlage von Hydranten bezweckt. Die Statuten sind am 11. August 1895 festgestellt worden. Mitglieder der Genossenschaft sind diejenigen Gebäudebesitzer der Gemeinde Beinwil und Umgebung, welche die Statuten unterzeichnet haben; in Zukunft kann die Mitgliedschaft erworben werden durch Aufnahmebeschluss der Genossenschaftsversammlung nach vorausgegangener schriftlicher Anmeldung mit dem Zeitpunkt eigenhändiger Unterschrift der Statuten und Erwerb eines Gebäudes, für welches die Wasserabgabe abonniert wurde. Die Mitgliedschaft wird verloren durch Austritt, resp. Verkauf des Gebäudes, für welches das Wasser abonniert wurde, durch Tod, Konkurs, resp. Verlust des Aktivbürgerrechts, und Ausschluss. Das ausscheidende Mitglied, bezw. seine Erben, hat keinen Anteil am Genossenschaftsvermögen. Eintrittsgelder und jährliche Beiträge werden nicht erhoben; die finanziellen Mittel werden beschafft durch ein Anlehen und durch den Bezug von Wasserzinsen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder solidarisch, soweit das Genossenschaftsvermögen nicht hinreicht. Organe der Genossenschaft sind die Generalversammlung, der Vorstand und die Rechnungsprüfungskommission. Der Vorstand, aus drei Mitgliedern bestehend, vertritt die Genossenschaft Dritten gegenüber gerichtlich und aussergerichtlich. Namens desselben führen Präsident und Aktuar kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist Fridolin Bucher von Beinwil; Aktuar ist Johann Böhler von Brunnwil; Kassier ist Bonifaz Christen von Kallern, alle wohnhaft in Beinwil.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau de Vevey.*

1895. 2 décembre. La société en nom collectif **Fath frères,** à Vevey, inscrite au registre du commerce le 9 mai 1892 (F. o. s. du c. du 16 mai 1892, no 117, page 466), a cessé d'exister par suite de renonciation des titulaires qui en opèrent eux-mêmes la liquidation.

2 décembre. Le chef de la maison **F. Fath,** à Vevey, est Fritz-Alphonse, fils de Jules-Auguste Fath de Môtiers-Travers, domicilié à Vevey. Genre de commerce: Achat et vente de bois de construction. Chantier et bureau: Rue du Torrent, à Vevey.

2 décembre. La raison **M. et C. Feller,** à Vernex-Montreux, inscrite au registre du commerce le 9 septembre 1893 (F. o. s. du c. du 13 septembre 1893, no 199, page 812), a cessé d'exister par suite de renonciation des titulaires.

Constantin Feller, fils de Joséphine, de Brigue (Valais), domicilié à Montreux, reprend sous la raison sociale **Constant Feller,** à Vernex-Montreux,

l'actif et le passif de l'ancienne raison «M. et C. Feller». Genre de commerce: Exploitation de l'Hôtel central à Vernex-Montreux.

### Wallis — Valais — Vallese

*Bureau Brig.*

1895. 3. Dezember. Infolge Abreise des Inhabers ist die Firma **Joseph Probst** in Visp (S. H. A. B. Nr. 70 vom 15. Mai 1883, pag. 563) von Amtes-wegen gelöscht worden.

*Bureau de St-Maurice.*

29 novembre. Les raisons ci-après sont radiées d'office, savoir:

**Fessler Ch^les**, à Martigny-Ville (F. o. s. du c. du 15 mai 1883, n° 70, page 564), pour cause de décès, survenu le 22 juin 1889;

**Theodore Kœry,** à Martigny-Ville (F. o. s. du c. du 1^er mai 1884, n° 35, page 319), pour cause de décès, survenu le 14 mars 1887;

**Em: Joris,** à Martigny-Ville (F. o. s. du c. du 23 mai 1883, n° 75, page 602), pour cause de décès, survenu le 7 juillet 1890;

**Luy-Descombes,** à Martigny-Ville (F. o. s. du c. du 6 mars 1883, n° 32, page 243), pour cause de décès, survenu le 30 décembre 1892;

**Michel de Duingt,** à Martigny-Ville (F. o. s. du c. du 14 avril 1884, n° 30, page 268), pour cause du départ du canton;

**F: Delez et C^ie**, à Vernayaz (F. o. s. du c. du 13 avril 1883, n° 53, page 411), pour cause de départ;

**J^n Keller,** à St-Maurice (F. o. s. du c. du 23 mai 1883, n° 75, page 602), pour cause de départ du canton;

**Louise Burnier,** à St-Maurice (F. o. s. du c. du 23 mai 1883, n° 75, page 602), pour cause de cessation de commerce;

**G. Guerraz,** à Martigny (F. o. s. du c. du 15 mai 1883, n° 70, page 564), pour cause de départ du canton;

**Cumin,** à Martigny-Ville (F. o. s. du c. du 28 décembre 1889, n° 197, page 932), pour cause de décès.

*Bureau de Sion.*

29 novembre. La raison **Henry Ribordy,** à Sion (F. o. s. du c. du 6 mars 1883, n° 32, page 243), est radiée ensuite de la renonciation du titulaire.

### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

*Bureau de La Chaux-de-Fonds.*

1895. 30 novembre. Le chef de la maison **D. Hermann,** à La Chaux-de-Fonds, est Daniel Hermann de La Chaux-de-Fonds, y domicilié. Genre de commerce: Menuiserie en bâtiments. Bureaux: 75, Rue de la Demoiselle.

30 novembre. Le chef de la maison **Charles Frey,** à La Chaux-de-Fonds, est Charles-Fréderic Frey de Oberwyl (Berne), domicilié à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Ameublements. Bureaux: 25 a, Rue Léopold Robert.

30 novembre. Le chef de la maison **L. Da Giau,** à La Chaux-de-Fonds et Louis Da Giau, de Belluno (Valle di Cadore, Italie), domicilié à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Entrepreneur. Bureaux: 36a, Rue Fritz Courvoisier.

### Genf — Genève — Ginevra

1895. 30 novembre. Le chef de la maison **J. Curtet,** à Genève, est Joseph Curtet, d'origine française, domicilié à Genève. Genre d'affaires: Exploitation de l'Hôtel Bristol. Locaux: 10, Rue du Mont-Blanc. (Ancien établissement Roth).

30 novembre. La raison **V^ve Favarger-Foulquier,** à Genève (F. o. s. du c. du 8 mai 1891, n° 108, page 443), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire.

La maison est continuée, depuis le 1^er décembre 1895, avec reprise de l'actif et du passif, sous la raison **J. Favarger,** à Versoix, par le fils de la précédente, Jacques-Samuel Favarger, de Genève, domicilié à Versoix. Genre d'affaires: Fabrique de chocolats et commerce de thés. Usine et bureau à Versoix. Magasin de détail, à Genève, 5, Quai des Bergues.

30 novembre. Le chef de la maison **O. L. Markiewicz,** à Genève, est Oscar-Ladislas Markiewicz de Soleure, domicilié à Genève. Genre de commerce: Droguerie pharmaceutique et herboristerie. Locaux: 13, Rue des Etuves. (Ancien commerce Ed. Fremiot).

2 décembre. Le chef de la maison **Gustave Olivet,** à Genève, recommencée en février 1894, est Gustave-Francis Olivet de Genève, domicilié aux Eaux-Vives. Genre d'affaires: Fabrication et installations d'appareils électriques en tous genres. Locaux: 5, Boulevard de Plainpalais, et Rue de la Bourse.

2 décembre. La raison **Jacob Herzenstein,** représentation commerciale, à Genève (F. o. s. du c. du 16 février 1895, n° 40, page 162), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

2 décembre. La raison **E. Frémiot,** épicerie et droguerie, à Genève (F. o. s. du c. du 6 août 1883, n° 111, page 880), est radiée ensuite du décès du titulaire.

2 décembre. La société en nom collectif **N. Ragozzi et Chavin,** entrepreneurs de gypserie et peinture en bâtiments, à Genève (F. o. s. du c. du 26 octobre 1892, n° 229, page 923), est déclarée dissoute dès le 31 décembre 1895. L'associé Nicolas Ragozzi reste seul chargé de la liquidation avec les pouvoirs les plus étendus.

2 décembre. La raison **Delétraz J^n**, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 28 mars 1883, n° 44, page 338), est radiée ensuite du décès du titulaire, survenu le 20 mars 1895.

La maison est continuée, depuis le 2 octobre 1895, avec reprise de l'actif et du passif, sous la raison **Veuve Jean Delétraz,** à Plainpalais, par la veuve Louise Delétraz, née Lettraz, d'origine française, domiciliée à Plainpalais. Genre d'affaires: Fabrique de meubles. Locaux: 6, Chemin des Minoteries.

## II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale.

**Eintragungen: — Inscriptions: — Inscrizioni:**

### Bern — Berne — Berna

*Bureau Bern.*

1895. 2. Dezember. **Jakob Küpfer,** geb. 17. Januar 1860, von Worb, Arbeiter, Aarziehlestrasse Nr. 6, Bern.

# LA FONCIÈRE, Compagnie anonyme d'assurances sur la vie, à Paris.

## Bilan au 31 décembre 1894.

**Actif.**

| fr. | ct. | |
|---|---|---|
| 30,000,000 | — | Engagement des actionnaires. |
| 466,265 | 37 | Immeuble rue de Richelieu, 40. |
| 4,401,034 | 28 | » place de la République, rue de Bondy et boulevard Saint-Martin. |
| 1,520,648 | 35 | » boulevard Haussmann, 48. |
| 304,236 | 65 | » rue de Douai, 41. |
| 456,245 | — | » rue de Douai, 47. |
| 3,330,580 | — | » rue Montesquieu. |
| 900,255 | — | » rue Ballu, 36 (anciennement rue de Boulogne). |
| 560,409 | 65 | » boulevard de Strasbourg, 34. |
| | | Fonds d'État Français: |
| 1,128,154 | 65 | Rente 3 % sur l'Etat. |
| 131,902 | 90 | Rente 3 % amortissable sur l'Etat. |
| 796,830 | 84 | Rente 3½ % sur l'Etat. |
| — | — | Emprunts des communes et départements français. |
| | | Valeurs françaises garanties par l'état: |
| 76,012 | 55 | Obligations 3 % chemin de fer de l'Est. |
| 76,031 | 95 | » 3 % chemin de fer Paris-Lyon-Méditerrannée. |
| 75,991 | 05 | » 3 % chemin de fer Paris-Orléans. |
| 76,153 | 65 | » 3 % chemin de fer de l'Ouest. |
| | | Valeurs françaises diverses: |
| 224,310 | 79 | Obligations du Crédit foncier de France, Communales 1880. |
| 34,000 | — | » du Crédit foncier de France, Communales 1891. |
| 313,745 | 90 | Fonds d'états étrangers (obligations tunisiennes 3 % 1892). |
| — | — | Valeurs étrangères diverses. |
| 9,460,536 | 66 | Placements hypothécaires. |
| 235,680 | 97 | Avances sur polices d'assurances de la compagnie. |
| — | — | Avances sur polices d'assurances d'autres compagnies. |
| 14,970,191 | 20 | Portion de réserves sur réassurances acceptées par la Foncière, conservée par la compagnie assureur. |
| — | — | Valeur des usufruits. |
| — | — | Valeur des nues-propriétés. |
| | | Sommes dues par les réassureurs pour: |
| 184,500 | — | Sinistres à régler. |
| 4,000 | — | Assurances et arrérages échus et non réglés. |
| — | — | Rachats effectués et non réglés. |
| 377,235 | 06 | Société des immeubles de France. |
| 639,599 | 81 | Soldes des comptes ouverts chez divers banquiers. |
| 754 | 61 | Effets à recevoir. |
| — | — | Sommes en reports. |
| — | — | Primes échues et non recouvrées. |
| 6,580 | 83 | Intérêts et loyers échus et non recouvrés. |
| 30.786 | 60 | Espèces en caisse. |
| 470,178 | 95 | Solde des agences. |
| 916,608 | 65 | Compagnies réassurantes. |
| — | — | Frais généraux non amortis. |
| — | — | Commissions non amorties. |
| 393,216 | 04 | Divers. (B. 79) |
| 72,562,677 | 96 | |

**Passif.**

| | | fr. | ct. |
|---|---|---|---|
| Capital social | | 40,000,000 | — |
| Réserve sociale ou statutaire | | 702,500 | — |
| Réserve de prévoyance | | 76,827 | 39 |
| Réserve immobilière | | — | — |
| Réserve du personnel | | 26,732 | 59 |
| Réserves pour risques en cours (réassurances non déduites) | fr. 32,961,959. 76 | | |
| Réserves des risques rétrocédés à divers réassureurs | » 3,430,539. 92 | | |
| Réserves pour risques en cours (réassurances déduites) | | 29,531,419 | 84 |
| Placements à intérêts composés (polices terme fixe sinistrées et non réglées): | | | |
| pour risques en cours (réassurances non déduites) | fr. 1,051,624. 30 | | |
| des risques rétrocédés à divers réassureurs) | » 112,045. 08 | | |
| pour risques en cours (réassurances déduites) | | 939,579 | 22 |
| Sinistres à règler | | 647,470 | 15 |
| Assurances échues et non réglées | | 48,500 | — |
| Arrérages échus et non réglés | | — | — |
| Primes dues aux réassureurs | | — | — |
| Loyers reçus d'avance | | 139,785 | 55 |
| Créances hypothécaires sur les immeubles appartenant à la compagnie | | — | — |
| Sommes dues aux assurés participants pour l'exercice courant | | 23,045 | 74 |
| Sommes dues aux assurés participants pour les exercices précédents | | 140,339 | 98 |
| Dividende dû aux actionnaires pour l'exercice courant (net d'impôts) | | — | — |
| Dividende dû aux actionnaires pour les exercices précédants | | 16,886 | 66 |
| Allocations dues à la direction et au personnel | | — | — |
| Divers | | 173,982 | 38 |
| Solde créditeur du compte de profits et pertes | | 95,608 | 46 |
| | | 72,562,677 | 96 |

# Compagnie d'assurances générales sur la vie des hommes, à Paris.

## Balance générale des écritures au 31 décembre 1894.

**Actif.**

| fr. | ct. | |
|---|---|---|
| 88,771,084 | 34 | Immeubles situés à Paris. |
| 130,003,158 | 90 | Fonds d'Etat français. |
| 2,253,805 | 40 | Obligations Tunisiennes. |
| 17,224,011 | 35 | Emprunts de villes et de départements et annuités diverses dues par l'Etat. |
| 211,523,764 | 85 | Valeurs françaises garanties par l'Etat. |
| 14,468,506 | 29 | Valeurs françaises diverses. |
| 95,358,269 | 78 | Fonds d'Etats étrangers. |
| 17,196,158 | 92 | Valeurs étrangères diverses. |
| 297,926 | 15 | Cautionnements déposés à l'étranger. |
| 7,575,000 | — | Placements hypothécaires. |
| 1,399,900 | — | Délégations de créances sur l'Etat français. |
| 14,300,977 | 33 | Avances sur polices d'assurances de la compagnie. |
| 263,607 | 20 | Valeur des usufruits. |
| 514,310 | 70 | Valeur des nues propriétés. |
| 73,869 | 30 | Effets à recevoir. |
| 82,116 | 01 | Espèces en caisse. |
| 66,205 | — | Sommes dues par les réassureurs pour sinistres à régler. |
| 2,698,550 | 90 | Primes échues et non recouvrées. |
| 5,035,019 | 30 | Soldes débiteurs des agences. |
| 1,073,569 | 25 | Loyers échus au 31 décembre 1894 et non recouvrés. |
| 5,983,195 | — | Intérêts courus sur valeurs et non encaissés au 31 décembre 1894. |
| 114,960 | 13 | Divers comptes débiteurs. |
| 616,277,966 | 10 | (B. 80) |

**Passif.**

| | | fr. | ct. |
|---|---|---|---|
| Capital social et réserve statutaire | | 14,050,532 | — |
| Réserve de prévoyance | | 1,108,736 | 37 |
| Réserve de bénéfices | | 1,200,000 | — |
| Dotation au fonds spécial d'assurance en cas de guerre | | 1,000,000 | — |
| Caisse de prévoyance des employés de la compagnie | | 2,184,064 | 57 |
| Caisses de prévoyance diverses | | 644,613 | 40 |
| Réserves pour risques en cours (réassurances non déduites) | fr. 592,190,154. 40 | | |
| Réserves des risques rétrocédés à divers réassureurs | » 8,673,873. 10 | | |
| Réserves pour risques en cours (réassurances déduites) | | 583,516,281 | 30 |
| Sinistres à régler | | 2,246,660 | 80 |
| Assurances échues et non réglées | | 419,670 | 20 |
| Arrérages échus et non réglés | | 777,066 | 30 |
| Loyers reçus d'avance | | 603,290 | — |
| Sommes dues aux assurés participants pour l'exercice courant | | 3,300,125 | 25 |
| Sommes dues aux assurés participants pour les exercices précédents | | 20,208 | 75 |
| Dividende dû aux actionnaires p. l'exercice courant (net d'impôt) | | 3,800,000 | — |
| Dividende dû aux actionnaires pour les exercices précédents net d'impôt) | | 76,900 | — |
| Fonds disponibles pour actes de bienfaisance | | 104,321 | 53 |
| Divers comptes créditeurs | | 1,173,896 | 39 |
| Solde du compte de profits et pertes | | 51,599 | 24 |
| | | 616,277,966 | 10 |

# Preussische National-Versicherungs-Gesellschaft in Stettin.

## Bilanz auf 31. Dezember 1894.

**Aktiva.**

| Mk. | Pf. | | |
|---|---|---|---|
| 6,750,000 | — | Wechsel der Aktionäre. | |
| 1,200,000 | — | Grundbesitz, hypothekenfrei. | |
| 3,004,500 | — | Hypotheken. | |
| — | — | Darlehne auf Wertpapiere. | |
| 3,615,328 | 87 | Wertpapiere gemäss Art. 185 *a* des Reichsgesetzes vom 18. Juli 1884. | |
| — | — | Wechsel. | |
| 809,217 | 61 | Guthaben bei Bankhäusern. | |
| — | — | Guthaben bei anderen Versicherungs-Gesellschaften. | |
| 6,377 | 60 | Zinsen-Forderungen. | |
| | | Ausstände bei Generalagenten bezw. Agenten: | |
| | | *a.* Transport-Versicherung | Mk. 118,900. 73 |
| | | *b.* Feuer-Versicherung | » 309,794. 97 |
| 457,734 | 42 | *c.* Unfall-Versicherung | » 29,038. 72 |
| — | — | Rückstände der Versicherten. | |
| 6,178 | 30 | Bare Kasse. | |
| — | — | Inventar und Drucksachen, abgeschrieben. | |
| — | — | Sonstige Aktiva. | (B. 81) |
| 15,849,336 | 80 | | |

**Passiva.**

| | | Mk. | Pf. |
|---|---|---|---|
| Aktien-Kapital | | 9,000,000 | — |
| Kapital-Reserve-Fonds | | 900,000 | — |
| Spezial-Reserven: | | | |
| *a.* Sparfonds | Mk. 153,014. 28 | | |
| *b.* Reserve-Konto für das Gesellschafts-Grundstück | » 15,545. 28 | 168,559 | 56 |
| Schaden-Reserve: | | | |
| *a* Transport-Versicherung | Mk. 107,400. — | | |
| *b.* Feuer-Versicherung | » 304,000. — | | |
| *c.* Unfall-Versicherung | » 50,000. — | 461,400 | — |
| Prämien-Ueberträge: | | | |
| *a.* Transport-Versicherung | Mk. 95,578. — | | |
| *b.* Feuer-Versicherung | » 2,623,550. — | | |
| *c.* Unfall-Versicherung | » 202,500. — | 2,921,628 | — |
| Gewinn-Reserve der Versicherten | | — | — |
| Guthaben anderer Versicherungs-Gesellschaften: | | | |
| *a.* Transport-Versicherung | Mk. 67,356. 44 | | |
| *b.* Feuer-Versicherung | » 1,466,912. 44 | | |
| *c.* Unfall-Versicherung | » 2,816. 61 | 1,537,085 | 49 |
| Barkautionen | | 4,000 | — |
| Sonstige Passiva: | | | |
| *a.* Guthaben der Beamten-Pensions-Kasse | Mk. 409,025. 75 | | |
| *b.* Unabgehobene Dividende aus 1891/93 | » 1,638. — | 410,663 | 75 |
| Ueberschuss | | 446,000 | — |
| | | 15,849,336 | 80 |

Der Verwaltungsrat:
**Theune. Schlutow. C. Meister. Braun.**

Die Direktion:
**Emil Schröder. E. Bürkner. Walter.**

# L'URBAINE ET LA SEINE,

## Compagnie d'assurances contre les accidents, à Paris.

## Balance des écritures au 31 décembre 1894.

**ACTIF**

| fr. | ct. | |
|---|---|---|
| 9,000,000 | — | Actionnaires. |
| 836,849 | 98 | Immeuble: Avenue d'Antin. |
| 1,518,032 | 95 | Rentes sur l'Etat: Fr. 43,696 de rente 3 %. » 2,115 de rente 3 % amortissable. » 3,871 de rente 3½ % 1894. |
| | | Obligations: |
| 1,333,523 | 45 | 3438 obligations de chemins de fer. |
| 31,413 | — | 74 obligations Ville de Paris 1869. |
| 587,361 | 63 | 1225 obligations tunisiennes. |
| 280,000 | — | Prêts hypothécaires. |
| 34,851 | — | Nue propriété de rente 3 %. (Garantie de rentes viagères.) |
| 1,236,525 | 56 | Participation dans la compagnie «La Seine» |
| 210,759 | 05 | Cautionnements à l'étranger. |
| 132,798 | 26 | Caisse et banquiers de la compagnie. |
| 554,436 | 87 | Agences diverses (Primes et soldes). (B. 85) |
| 158,051 | 70 | Divers comptes débiteurs. |
| 15,914,603 | 45 | |

**PASSIF**

| | | fr. | ct. |
|---|---|---|---|
| Fonds social | | 12,000,000 | — |
| Réserve statutaire au 31 décembre 1893 | fr. 964,412. 72 | | |
| » » augmentation au 31 décembre 1894 | » 131,250. — | 1,095,662 | 72 |
| Réserve spéciale | fr. 351,859. 47 | | |
| Addition au 31 décembre 1894 | » 100,000. — » 451,859. 47 | 451,859 | 47 |
| Réserves pour risques en cours: | | | |
| Assurances chevaux et voitures | fr. 695,296. 99 | | |
| » individuelles | » 13,961. 17 | | |
| » collectives à forfait | » 30,965. 12 | 740,223 | 28 |
| Réserves pour rentes viagères | | 174,665 | 50 |
| Provision sur sinistres: | | | |
| Assurances collectives | fr. 223,530. 11 | | |
| » individuelles | » 10,000. — | | |
| » chevaux et voitures | » 477,002. 24 | 710,532 | 35 |
| Divers comptes créditeurs | | 115,595 | 83 |
| Caisse de prévoyance | | 121,129 | 64 |
| Dividende | | 408,000 | — |
| Solde à nouveau | | 96,934 | 66 |
| | | 15,914,603 | 45 |

# Nichtamtlicher Teil. — Partie non officielle.

## Handel mit Japan.

Der Handel in Japan steht zur Zeit, wie uns unser Generalkonsulat in Yokohama mitteilt, in grosser Blüte. Das Importgeschäft besonders nimmt grosse Dimensionen an, die alten Lager sind schnell geräumt worden und die Kaufleute sagen es offen, was sehr viel bedeuten will, dass die Geschäfte zu grösster Befriedigung sich abwickeln. Für unsere Seidenhäuser sind gute Zeiten, der Export von Rohseide betrug z. B. im verflossenen Monat September $ 6,175,675 gegen $ 3,231,477 im gleichen Monat des Jahres 1894.

Die Engländer haben vor einiger Zeit angefangen, gegen billiges Abonnement hier eine Zeitung in japanischer Sprache herauszugeben, zum Zwecke der Bekanntmachung englischer Waren. Es scheint, dass Deutschland von der Rentabilität dieses Unternehmens sich zu überzeugen vermochte, denn die Regierung hat der Gesandtschaft und den Konsulaten die Frage zur Beantwortung vorgelegt, in welcher Weise eine solche Zeitung auf deutscher Basis sich wohl am besten herausgeben liesse. Ein ähnlicher Versuch ist in China bereits gemacht worden. So viel ich darüber zu vernehmen im Stande war, ist die Gründung der Zeitung nun fest beschlossen, dieselbe wird in Deutschland durch das Institut für orientalische Sprachen in Berlin redigiert, gedruckt, fertiggestellt hierher gesandt und in Japan allerorts gratis unter das Volk gebracht werden. Das Unternehmen soll sich durch die Annoncen der deutschen Kaufleute bezahlt machen.

Eine erste Folge dieser Unternehmung wird der Versuch des direkten Handelsverkehrs zwischen dem Verkäufer und Käufer, mit Umgehung der hier etablierten zwischenhandelnden Firmen sein, und man darf mit Recht auf die Resultate gespannt sein, da Japankenner im allgemeinen, bis zum Bestehen künftiger geregelter Rechtsverhältnisse, vor direktem überseeischem Handel mit unbekannten japanischen Kaufleuten warnen.

In China scheint man grossen Veränderungen auf wirtschaftlichem Gebiete entgegen zu gehen. Durch den Frieden von Shimonoseki sind verschiedene neue Häfen im Yangtzetale den Fremden erschlossen worden. Fremde Niederlassungen in den neuen Plätzen sind bereits für die Ausländer abgemessen und ein japanischer Beamter hält sich gegenwärtig in Shanghai auf, der die nötigen Vorkehrungen zur Anlage von Landungsplätzen, Brücken, Strassen etc. beabsichtigt. Gesellschaften, gegründet von Fremden, sowie von Japanern, sind entstanden und werden entstehen zum Zwecke der Verarbeitung der Rohmaterialien des Landes. Baumwollspinnereien, Seidenfilaturen etc. werden gegründet und die Anteilscheine finden reissenden Absatz.

Die von der Handelskammer zu Lyon mit grossen Kosten ins Werk gesetzte Expedition, welche die Handelsverhältnisse Ostasiens studieren soll, ist, wie der in Shanghai erscheinende «Ostasiatische Lloyd» meldet, in China eingetroffen. Die eine Hälfte der 40 Mann starken Gesellschaft ist durch Tonking ins Innere gedrungen, die andere geht den Yangtzefluss hinauf, um mit der ersten in Szetschuan wieder zusammenzutreffen. Die Expedition setze sich aus lauter Fachmännern zusammen, die sich das Studium und die Handelsausbreitung nach diesen Provinzen, sowie die Erschliessung ihrer ungeheuern Reichtümer zur Aufgabe gesetzt habe. Die Expedition wird in jedem Falle vollkommen jungfräulichen Boden betreten, Gebiete die noch nicht von den Engländern oder Deutschen bearbeitet worden sind.

England hat beschlossen, sofort gleichfalls eine Expedition nach den westlichen und südlichen Provinzen, also Szetschuan und Yünnan zu senden. Die Handelskammer von Blackburn befasst sich mit dieser Angelegenheit.

Wie ich es s. Z. in meinem Berichte über Korea beleuchtete, herrscht in jenem Lande ein fanatischer Hass gegen Japan, welchen selbst die alles begrabende Zeit nicht mildern konnte. Dieser Hass muss stets auf's neue lodern, sobald ein patriotischer Koreaner japanischen Boden betritt und bei Kioto den «Mimizaka» (mimi = Ohr, zaka = Hügel), Ohrenhügel, gewahren muss, welcher im Jahre 1597 aus den Ohren und Nasen von 185,738 erschlagenen Koreanern und 29,014 Chinesen dort errichtet worden war, dem einzigen Gewinn, den die Japaner neben dem fortgeschleppten Raub von ihrem damaligen Eroberungszuge nach Korea zurückgebracht haben. Der Hass bleibt fortbestehen, und was die Koreaner andern Nationen vielleicht gerne zugestanden hätten, verteidigen sie den Japanern gegenüber bis auf's Blut. Alles Blut und alles Geld, das aus Japan im letzten Jahre für Korea geflossen, ist unnütz geopfert worden. Man hat unter dem Titel «Reformen» Altes gestürzt, ohne Neues dafür zu schaffen, und diese Reformen enden schliesslich mit der Deportation des eigenen Gesandtschaftspersonals von Korea nach Japan. Sicher ist, dass wir noch weit davon entfernt sind, die Ruhe in Ostasien hergestellt zu sehen.

## Verschiedenes. — Divers.

**Verzollung von Trockentrauben.** Der Bundesrat hat betreffend die Anwendung des Zolltarifs auf Trockentrauben am 3. Dezember folgenden Beschluss gefasst: Das *NB.* ad 398 *a* des Gebrauchstarifes wird aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt: *NB. ad 396.* «Korinthen und getrocknete Weintrauben mit der Grappe, deren Qualität den Genuss als Tafeltrauben ausschliesst, ferner alle getrockneten Weintrauben (Malagatrauben ausgenommen) in anderer als der unter 398 *a* vorgeschriebenen Verpackung, sind zu Fr. 20 nach Nr. 396 zu verzollen und nebstdem mit einer Monopolgebühr von Fr. 4. 20 per q zu belegen». *NB. ad 398 a.* Es sind zu verzollen «zu Fr. 3 per q Malagatrauben, ohne Rücksicht auf die Verpackung, ferner alle nicht unter Nr. 396 speziell genannten getrockneten Weintrauben, sofern dieselbenin Kistchen oder Trommeln von höchstens 5 kg brutto verpackt eingeführt werden». Dieser Beschluss tritt sofort in Kraft.

* * *

**Droits sur les raisins secs.** Pour appliquer le tarif des douanes aux raisins secs, le conseil fédéral a, en date du 3 décembre, pris la décision suivante, qui doit entrer immédiatement en vigueur. Le NB. ad 398 *a* du tarif d'usage des douanes suisses est supprimé et remplacé par les dispositions suivant es: *NB. ad 396.* Les raisins de Corinthe et les raisins secs, avec la grappe, qui, en raison de leur qualité, ne sauraient figurer sur la table, ainsi que tous les raisins secs (sauf les raisins de Malaga) dont l'emballage ne répond pas aux prescriptions du nº 398 *a*, doivent être acquittés à 20 francs d'après le nº 396 et sont, en outre, passibles d'une finance de monopole de fr. 4. 20 par quintal. *NB. ad 398 a.* Les raisins de Malaga, quel que soit leur emballage, doivent être acquittés à 3 francs par quintal, de même que toutes les autres sortes de raisins secs non dénommés au nº 396, pourvu que ces derniers soient importés en caissettes ou tambours dont le poids brut ne dépasse pas 5 kg.

## Ausländische Banken. — Banques étrangères.

**Deutsche Reichsbank.**

| | 23. November. Mark. | 30. November. Mark. | | 23. November. Mark. | 30. November. Mark. |
|---|---|---|---|---|---|
| Metallbestand . | 919,602,000 | 902,931,000 | Notencirculation | 1,117,608,000 | 1,148,755,000 |
| Wechselportefeuille | 664,548,000 | 675,548,000 | Kurzf. Schulden | 470,726,000 | 448,680,000 |


Insertionspreis: Die halbe Spaltenbreite 30 Cts., die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

# Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Prix d'insertion: 30 cts. la petite ligne, 50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

## Bank in Zofingen.

Nachdem auf die den Gläubigern direkt zugesandte Anzeige bezüglich Reduktion des Aktienkapitals keine Reklamationen eingelaufen, bringen wir, um den Vorschriften des eidg. O.-R. zu genügen, auch auf diesem Wege allen Interessenten zur Kenntnis, dass in der Generalversammlung vom 3. August 1895 beschlossen wurde, das Aktienkapital unserer Anstalt von Fr. 2,000,000 auf **Fr. 1,500,000** herabzusetzen. (Z 617 Q)

Allfällige Einwendungen gegen diese Herabsetzung unseres Grundkapitals, sowie Ansprüche der Bank gegenüber, die sich auf dieselbe beziehen, sind innert zehn Tagen von der drittmaligen Publikation hinweg, bei uns einzureichen.

**Zofingen,** den 3. Dezember 1895.

(88²) **Die Direktion.**

**Bedeutende Preisermässigung.** (11)

## Volkswirtschafts-Lexikon der Schweiz

**(Urproduktion, Handel, Industrie, Verkehr etc.)**

herausgeg. u. redigiert v. **A. Furrer,** unter Mitwirkg. von Fachkundigen in u. ausser der Bundesverwaltung.

**8 Bände (156 Bog. gr. 8°) statt Fr. 62.— brosch. in 3 soliden Ganzleinwandbdn. zu Fr. 25.—, in fein. Halblederbd. statt Fr. 70.—: Fr. 30.—. Verlag von Schmid, Francke & Co. in Bern.**

## New-Yost

ist die **letzte** Vereinfachung und **grösste** Vervollkommnung der

## Schreibmaschine.

**Einzige** Maschine ohne Farbband und ohne die lästigen Umschaltungen.

**Preislisten, illustriert, gratis. Maschinen ohne Kosten zur Probe.**

**G. Muggli,** Langstrasse 18, *Zürich III.*

(26²)

## Kautschukstempel etc.

für Beamtungen, Handel und Gewerbe, Vereine und Private verfertigt zu billigen Preisen

9 **J. Jrion,** Stempelfabrikant, **St. Gallen.**

✠ Patent 3925. **Gesundheits-Pult.** ✠ Patent 3925.

**Genf — A. Mauchain,** Erfinder. — **Genf**

**Goldene Medaille, Weltausstellung Paris 1889.**
**Goldene Medaille, Ausstellung für Hygiene in Hâvre 1893.**
**Ehren-Diplom, Ausstellung für Hygiene in Dijon 1893.**

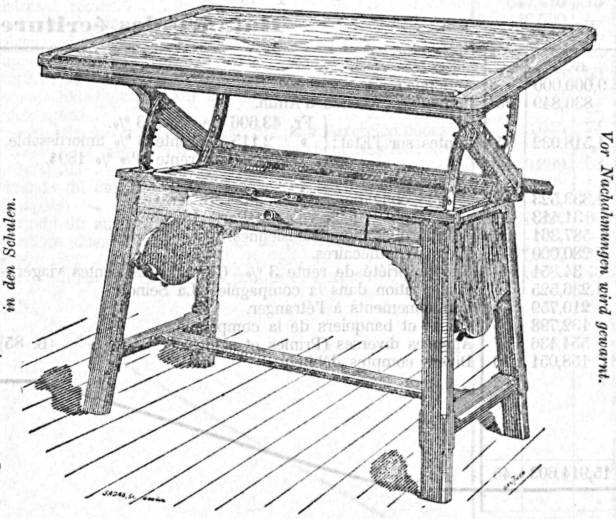
***Ermöglicht sitzend und stehend zu arbeiten.***

## Horizontal-Tisch,

dem infolge seiner einfachen, soliden und praktischen Einrichtung jede beliebige Höhe und Neigung gegeben werden kann.

**für Zeichner, Architekten, Ingenieure, Buchhalter und für Konfektionsgeschäfte.**

*Spezial-Modelle für den Zeichen- und Handarbeitsunterricht in den Schulen.*



*Vor Nachahmungen wird gewarnt.*

Man verlange den allgemeinen Prospektus, welcher zahlreiche Zeugnisse und Referenzen enthält. (879³)

**Ausländische Patente oder Rechte zur Verwertung werden verkauft.**


Buchdruckerei JENT & Cº in Bern. — Imprimerie JENT & Cie à Berne.